

# Betriebsanleitung • Operating Instruction • Instructions de service

Inhalt:	4 Radkontaktfedern	1 Stirnfensterblende	1 Schlußlichtplatine
Contents:	1 Lichtabdeckung		
	4 wheel contact springs	1 end window plate	1 tail light board
	1 lighting strip		
Contenu:	4 contacts de roue	1 fenêtre de nez	1 platine de feux de fin de convoi
	1 protection de lumière		

Die Zugschlußbeleuchtung 9448 kann an beiden Wagenenden montiert werden.

The tail light unit 9448 can be mounted at each end of the coach.

Le set de feux de fin de convoi 9448 peut se monter à chaque extrémité de la voiture.

# FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis



N  
«piccolo»



4 005575 094481

# FLEISCHMANN

## 9448

Elektronische Zugschlußbeleuchtung für Doppelstockwagen

Electronic train rear lighting for double-decker coaches

Feux de fin de convoi électronique pour voitures à étage

**Achtung: Vor dem Einbau der Zugschlußbeleuchtung die Betriebsanleitung genau durchlesen!**

**Attention: Please read the instructions carefully before installing the tail light unit!**

**Attention: Avant le montage de set de feux de fin de convoi lire soigneusement le mode d'emploi!**

**Wichtig! Bitte beachten:** Die Wagen müssen bei **gleichzeitigem Betrieb** von FMZ- und Gleichstrom-Fahrzeugen mit dem Zurüstset **65 70 25** ausgestattet werden. (Erhältlich über **FLEISCHMANN Kundendienst**.)

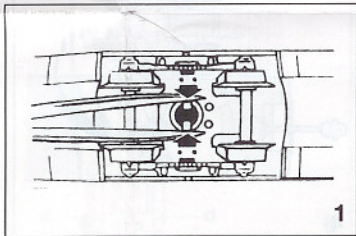
**Important! Please Note:** When used **simultaneously with FMZ-** and D. C. rolling stock, the coaches must be fitted with the additional unit **65 70 25**. (Available from **FLEISCHMANN Customer Service**.)

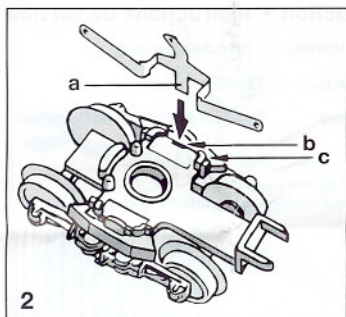
**Important! Faire attention s.v.p.:** En usage **simultané de loco FMZ et de loco en courant continu** les voitures doit être équipée de l'accessoire **65 70 25**. (Disponible chez votre détaillant **FLEISCHMANN**.)

Die beiden Haken mit Hilfe einer Pinzette zusammen-drücken und die Drehgestelle abziehen.

With the aid of a pair of tweezers, squeeze the two hooks together and pull out the bogies.

Pincer les deux crochets au moyens d'une petite pince et enlever le bogie.

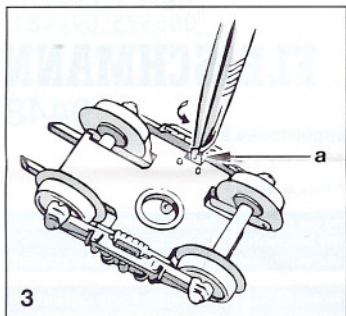




Radkontakt mit Hilfe einer Pinzette von oben in das Drehgestell einführen, so daß die Nase **a** in den Schlitz **b** rutscht und der Radkontakt in den Führungen **c** liegt. Insgesamt müssen 4 Radkontakte montiert werden.

With the aid of a pair of tweezers, insert the wheel contact into the bogie from above, so that the lug **a** slides into the slit **b** and the wheel contact lays in the guide **c**. In total, 4 wheel contacts must be mounted in this way.

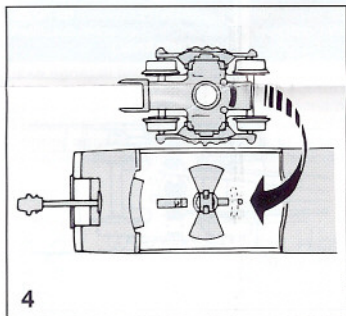
Engager le contact de roues, par le haut, dans le bogie, de façon que le nez **a** glisse dans le logement **b**, et que le contact repose dans le guides **c**. Au total, il faut monter 4 contacts des roues.



Zur endgültigen Fixierung muß man die Nase **a** auf der Unterseite des Drehgestells mit einer Pinzette nach unten ziehen und leicht verdrehen.

To complete the mounting, the lug **a** must be pulled down with tweezers onto the underside of the bogie and lightly twisted.

Pour fixer, il faut tirer le nez **a** vers le bas du bogie au moyen d'une petite pince, ensuite, tordre légèrement.



Drehgestelle seitenrichtig einbauen. Die Gabel auf der Drehgestellunterseite muß in Richtung Kuppung zeigen. Dabei auf das richtige Wagenende achten.

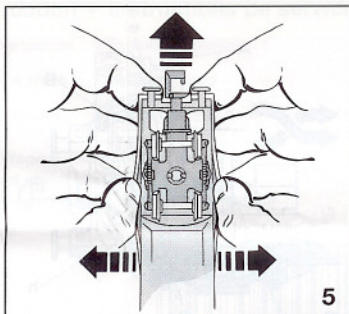
Insert the bogies in their correct ends. The fork on the underside of the bogie must point in the direction of the coupling. Please make sure that they are in the correct coach end.

Monter le bogie dans le bon sens. La fourche, en dessous du bogie, doit être orientée vers l'attelage. Vérifiez la position par rapport aux extrémités du wagon.

Die Daumnägel in Höhe der Drehgestelle zwischen Boden und Wagenkasten schieben. Den Boden anheben und am Boden entlang den Wagenkasten zur Mitte hin spreizen. So trennen sich Boden mit Inneneinrichtung vom Wagenkasten.

Push your thumb nails inbetween the coach body and the chassis around the bogie height. Lift off the body and prise off the chassis by running them along the body towards the centre. This separates the chassis from the interior fittings.

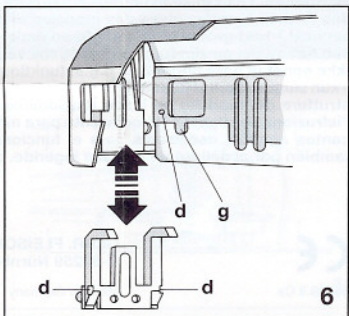
Glissez l'ongle du pouce entre le châssis et la carrosserie. Soulevez la châssis en écrasant la carrosserie vers le milieu du châssis. La châssis et l'aménagement intérieur se séparent ainsi de la caisse.

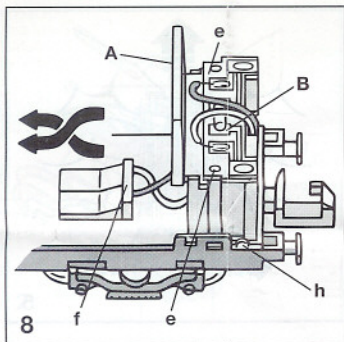


Alte Stirnfensterblende herausnehmen, neue einsetzen und an den Rastpunkten **d** einrasten lassen.

Take out the old rear window assembly, insert the new one and clip onto the mounting points **d**.

Retirer tous le vitrages, placer les nouveaux et fixer dans les arrêts **d**.





Erst Lichtabdeckung **A**, dann Schlußlichtplatte **B** auf die Zapfen **e** aufsetzen. Die beiden Kabel der Schlußlichtplatte **B überkreuzen** und in die Kontaktklemmen **f** einstecken.

Put on the lighting strip **A** and mount the tail light board **B** onto the lugs **e**. **Cross over** the two wires of the tail light board **B** and insert into the contacts **f**.

Engage la protection de lumière **A** et la platine de feux de fin de convoi **B** sur les tenons **e**. Disposer les deux câbles **en les croisant** et engage sur les contacts **f**.

Gehäuse seitenrichtig aufsetzen und einrasten lassen. Achtung: Verdrehsicherungen **g** und **h** dürfen nicht aufeinandertreffen, siehe Bilder (6) und (8)!

Put on the coach body the right way round and clip into position. Important: the turning retainers **g** and **h** should not come into contact with each other, see pictures (6) and (8).

Remonter la carrosserie dans le bon sens et encliqueter. Attention: les sécurités **g** et **h** ne peuvent pas se toucher, voir fig. (6) et (8).

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfen Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions, as well as the danger of swallowing. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conviene para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje, así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!



56789.9 Ce

GEBR. FLEISCHMANN  
D-90259 Nürnberg

Made in Germany - Fabriqué en Allemagne

14 V<sub>m</sub>



21/9448-0302